

Jer

Chapter 24

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אַחֲרַי	יְהוָה	הַיְכָל	לִפְנֵי	מוֹעֲדִים	תְּאֵנִים	דִּירָאִי	שְׁנֵי	וְהִנֵּה	יְהוָה	הִרְאֵנִי	1
dopo	l'Eterno	tempio	davanti-a	fissare	fico	[דורדאי]	due	ed-ecco	l'Eterno	vedere	
	H3068	H1964	H6440	H3259	H8384	H1736	H8147	H2009	H3068	H7200	
וְאֵת־	יְהוּדָה	מִלְּדָ־	יְהוֹיָקִים	בֶּן־	יְכֹנְיָהוּ	אֶת־	בְּבָל	מִלְּדָ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	הַגְּלוֹת	
e-(*)	Giuda	re	Ioiakim	figlio	Ieconia	(*)	Babilonia	re	Nabucodonosor	rivelare	
H0853	H3063	H4428	H3079		H3204	H0853	H0894	H4428	H5019	H1540	
	בְּבָל:	וַיָּבֵאֵם	מִירוּשָׁלַם	הַמְסַנֵּר	וְאֵת־	הַחֲרָשׁ	וְאֵת־	יְהוּדָה	שְׁרֵי		
	Babilonia	e-venire	da-Gerusalemme	[המסנר]	e-(*)	artigiano	e-(*)	Giuda	principi-di		
	H0894	H0935	H3389	H4525	H0853	H2796	H0853	H3063	H8269		

L'Eterno mi fece vedere due canestri di fichi, posti davanti al tempio dell'Eterno, dopo che Nebucadnetsar, re di Babilonia, ebbe menato via da Gerusalemme e trasportato in cattività a Babilonia Jeconia, figliuolo di Joiakim, re di Giuda, i capi di Giuda, i falegnami e i fabbri.

רְעוֹת	תְּאֵנִים	אֶחָד	וְהַדּוֹד	הַבְּכָרוֹת	כְּתֵאנִי	מְאֹד	טְבוֹת	תְּאֵנִים	אֶחָד	הַדּוֹד	2
malvagio	fico	uno	[והדוד]	[הבכרות]	fico	molto	buono	fico	uno	[הדוד]	
	H8384	H0259	H1731	H1073	H8384	H3966		H8384	H0259	H1731	
		מְרַע:	ס	מְרַע:	תֹּאכְלֶנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד			
		(*)	a-causa-del-male	a-causa-del-male	mangiare	non	che	molto			
		H7455	H7455	H7455	H0398	H3808		H3966			

Uno de' canestri conteneva de' fichi molto buoni, come sono i fichi primaticci; e l'altro canestro conteneva de' fichi molto cattivi, che non si potevano mangiare, tanto eran cattivi.

טְבוֹת	תְּאֵנִים	תְּאֵנִים	וַאֲמַר	יְרֵמְיָהוּ	רָאָה	אֵת־	מָה־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
buono	fico	fico	e-disse	Geremia	vide	tu	che-cosa	a-me	l'Eterno	e-disse	
	H8384	H8384	H0559	H3414	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559	
	מְרַע:	תֹּאכְלֶנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	רְעוֹת	וְהַרְעוֹת	מְאֹד	טְבוֹת		
	(*)	a-causa-del-male	mangiare	non	che	molto	malvagio	e-malvagio	molto	buono	
	H7455	H0398	H3808	H3966				H3966			

E l'Eterno mi disse: "Che vedi, Geremia?" Io risposi: "De' fichi; quelli buoni, molto buoni, e quelli cattivi, molto cattivi, da non potersi mangiare, tanto sono cattivi".

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:	4
e-fu	parola	l'Eterno	a-me	dicendo	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

E la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כְּתֵאנִים	טְבוֹת	הָאֵלֶּה	כֵּן־	אָכִיר	אֶת־	גְּלוֹת	5
cosi	disse	l'Eterno	Dio	Israele	fico	buono	il-questi	cosi	[אכיר]	(*)	esilio	
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H8384		H0428		H0853	H1546		
	אֲשֶׁר	שְׁלַחְתִּי	מִן־	הַמְּקוֹם	הַזֶּה	אֶרֶץ	כַּשְׂדִּים	לְטוֹבָה:				
	che	io-mandai	da	il-luogo	questo	terra	Caldei	bene				
		H7971		H4725	H2088	H0776	H3778					

"Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Quali sono questi fichi buoni, tali saranno que' di Giuda che ho mandati da questo luogo in cattività nel paese de' Caldei; io li rigarderò con favore;

6 וְשִׁמְתִי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנֵיתִים וְלֹא e-non e-costruire questa la-terra su e-tornare bene su-di-essi occhi-di e-io-porro
[H3808](#) [H1129](#) [H2063](#) [H0776](#) [H7725](#)

אֶהָרֵס וְנִטְעֵתִים וְלֹא אֶתּוֹשׁ: demolire e-piantare e-non sradicare
[H5428](#) [H3808](#) [H5193](#) [H2040](#)

l'occhio mio si poserà con favore su loro; e li ricondurrò in questo paese; li stabilirò fermamente, e non li distruggerò più; li pianterò, e non li sradicherò più.

7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ לִי לְעָם e-io-daro a-loro cuore conoscere me poiche io l'Eterno e-furono a-me al-popolo
[H5414](#) [H3045](#) [H0853](#) [H0589](#) [H3068](#) [H1961](#)

וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים כִּי יֵשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל-לִבָּם: e-io io-saro a-loro a-Dio poiche abitarono a-me in-tutto il-loro-cuore (*)
[H0595](#) [H1961](#) [H0430](#) [H7725](#) [H0413](#) [H3605](#)

E darò loro un cuore, per conoscer me che sono l'Eterno; saranno mio popolo, e io sarò loro Dio, perché si convertiranno a me con tutto il loro cuore.

8 וּבְתֵאֵנִים וְהָרְעוּת אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלָנָה מִרַע כִּי-וְכֵן אָמַר יְהוָה e-fico malvagio che non mangiare a-causa-del-male poiche cosi disse l'Eterno
[H8384](#) [H3808](#) [H0398](#) [H7455](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#)

כֵּן אֶתֵּן אֶת-צִדְקָתוֹ מִלְּדָ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׂרֵיו וְאֶת-שְׂאֵרֵיט יְרוּשָׁלַּם io-daro cosi io-daro Sedechia re Giuda e-(*-*) principe e-(*-*) resto Gerusalemme
[H5414](#) [H0853](#) [H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H0853](#) [H7611](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0853](#) [H3389](#)

הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: superstite nella-terra questa e-abitare nella-terra Egitto
[H7604](#) [H0776](#) [H2063](#) [H3427](#) [H0776](#) [H4714](#)

E come si trattano questi fichi cattivi che non si posson mangiare, tanto son cattivi, così, dice l'Eterno, io tratterò Sedekia, re di Giuda, e i suoi principi, e il residuo di que' di Gerusalemme, quelli che son rimasti in questo paese e quelli che abitano nel paese d'Egitto;

9 וְנָתַתִּים [לְזוּעָה] (לְזוּעָה) לְרֵעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחַרְפָּה וְלְמִשְׁלַל וְלְשִׁנְיָה e-dare terrore orrore a-pascolo a-tutto regno la-terra vergogna la-terra
[H5414](#) [H2113](#) [H2189](#) [H3605](#) [H4467](#) [H0776](#) [H2781](#) [H4912](#) [H8148](#)

וְלִקְלָלָהּ בְּכָל-הַמְקוֹמוֹת אֲשֶׁר-אֲדִיחֶם שָׁם: e-maledizione in-tutto che luogo scacciare la
[H7045](#) [H3605](#) [H4725](#) [H5080](#) [H8033](#)

e farò sì che saranno agitati e maltrattati per tutti i regni della terra; che diventeranno oggetto d'obbrobrio, di proverbio, di sarcasmo e di maledizione in tutti i luoghi dove li caccerò.

10 וְשִׁלַּחְתִּי כָּם אֶת-הַחֶרֶב אֶת-הַחֶרֶב אֶת-הַדָּבָר עַד-תִּמְלֵךְ e-io-mandai in-essi la-spada (*) la-fame (*) וְאֶת-הַדָּבָר עַד-תִּמְלֵךְ e-io-mandai in-essi la-spada (*) la-fame (*)
[H7971](#) [H0853](#) [H2719](#) [H0853](#) [H7458](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1698](#) [H0853](#) [H8552](#)

מֵעַל הָאָרְצָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם וְלֹא-בֹתִיָּהֶם: da-su il-suolo che io-diedi a-loro e-padre (*)
[H0127](#) [H5414](#) [H1992](#) [H0001](#)

E manderò contro di loro la spada, la fame, la peste, finché siano scomparsi dal suolo che avevo dato a loro e ai loro padri.